



EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carers information

This information leaflet is for parents/carers and young people. It explains the role of a TALA/EMTAS Bilingual TALA (B-TALA).

Documento informativo para pais/cuidadores sobre o programa TALA Bilingue (B-TALA) do EMTAS

Este folheto informativo é destinado a pais/cuidadores e jovens. Ele explica o papel do/a TALA/EMTAS TALA Bilingue (B-TALA)

Key facts

Pontos Chave

What is a TALA?

TALA stands for 'Therapeutic Active Listening Assistant'. It is a school-based role, carried out by a member of staff who has been trained as a TALA and who receives training and support from an Educational Psychologist.

TALAs provide children and young people with a safe, confidential space where they can talk about anything that might be impacting how they are feeling.

O que é um/a TALA?

TALA significa "Assistente de Escuta Activa Terapêutica". Este é um papel baseado nas escolas e desempenhado por um membro do staff da escola que foi formado para ser TALA e que recebe formação e suporte de um/a Psicólogo/a educacional.

TALAs proporcionam às crianças e jovens um espaço seguro e confidencial onde podem falar sobre qualquer coisa que possa estar a impactar como se sentem.

What is a B-TALA?

B-TALAs travel to different schools to work with children. The B-TALA uses their skills in other languages and brings knowledge and understanding of the child's culture to the sessions. This can help bilingual children access TALA support.

O que é um/a B-TALA?

B-TALA viajam às diferentes escolas para trabalhar com as crianças. O/A B-TALA usa as suas competências noutras linguas e traz conhecimento e compreensão da cultura da criança para essas sessões. Isto pode ajudar as crianças bilingues a acessar o suporte TALA.

How do B-TALAs work with children and young people?

B-TALAs work with children on a 1:1 basis. B-TALAs aim to:

- meet the child for up to 45 minutes once a week, usually on the same day and time, to build trust.
- provide a range of creative and play-based approaches for helping the child to share what might be on their mind.
- follow the child's lead – each session is led by whatever the child would like to talk about.

B-TALA sessions are usually scheduled for an initial period of 6 weeks (about half a term). There is then a review to decide if the child would benefit from further B-TALA time.

Como é que B-TALAs trabalham com as crianças e jovens?

B-TALAs trabalham com as crianças individualmente. O/A B-TALA tem como alvo:

- Encontrar-se com a criança cerca de 45 minutos uma vez por semana, normalmente no mesmo dia e hora, para construir um relação de confiança.
- Proporcionar uma série de abordagens criativas e baseadas em jogos para ajudar a criança a partilhar o que pode estar a perturbar a sua mente.
- Seguir a criança – cada sessão é guiada por aquilo que a criança quer falar.

As sessões de B-TALA são geralmente agendadas para um período inicial de 6 semanas (cerca de metade de um trimestre). De seguida, é feita uma avaliação para determinar se a criança beneficiaria de mais tempo de B-TALA.

What should I do if I have questions?

If you would like to know any more about TALA/B-TALA and how it might work for your child, please speak to your child's teacher or tutor.

O que devo fazer se tiver perguntas?

Se quiser saber mais sobre TALA / B-TALA e como isso pode ajudar a sua criança, por favor fale com o professor ou tutor da sua criança.

**HAMPSHIRE ETHNIC MINORITY and TRAVELLER ACHIEVEMENT SERVICE (EMTAS)
PARENT/CARER CONSENT FORM**

**HAMPSHIRE ETHNIC MINORITY and TRAVELLER ACHIEVEMENT SERVICE (EMTAS)
Formulário de Consentimento para Pais /Cuidadores**

a. Who we are and what we do

Before signing this form to give consent for our involvement with your child, please **tick the two boxes** below to confirm that you have read 1) the **EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information**, pages 1 and 2 of this document, and 2) the **EMTAS privacy notice** (below) and you understand what will happen next.

a. Quem somos e o que fazemos

Antes de assinar este formulário para dar consentimento para o envolvimento do/a seu/sua educando/a, **por favor marque as duas caixas abaixo** para confirmar que você leu 1) as páginas 1 e 2 do **documento Informação para Pais/Cuidadores do EMTAS Bilingual TALA (B-TALA)**, e 2) o **Aviso de privacidade do EMTAS** (abaixo) e que compreendeu o que vai acontecer em seguida.

☐ **1. EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information**

This outlines who we are, when and why we might be involved in supporting your child, and how we work.

EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) informação para pais /cuidadores

Aqui está descrito quem somos, quando e por que motivo podemos estar envolvidos em dar suporte ao/a seu/sua educando/a, e como trabalhamos.

☐ **2. EMTAS privacy notice**

This outlines how we process the information we collect from you, with whom we may share information and the legal basis for all data processing.

EMTAS Informação de privacidade

Aqui está descrito como processamos a informação que recolhemos sobre você, com quem poderemos partilhar essa informação e a base legal para o processamento de todos os dados.



[EMTAS privacy notice](#) (informação de privacidade de EMTAS)

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that anything your child shares will be kept confidential except where there may be safety concerns.

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that whilst respecting your right to privacy, you recognise that B-TALAs receive group supervision sessions with other TALAs led by an educational psychologist or therapist and that they may raise your child anonymously and confidentially within supervision in order to receive guidance and support.

Ao consentir que um/a B-TALA trabalhe com o/a seu/sua educando/a, deve saber que tudo o que o/a seu/sua/ educando/a partilhar será tratado como confidencial excepto onde possa ser identificado algum perigo para o bem estar e segurança da criança.

Ao consentir que um/a B-TALA trabalhe com o/a seu/sua educando/a você deve saber que ao mesmo tempo que respeitamos o seu direito a privacidade, você reconhece que os/as B-TALAs recebem sessões de supervisão em grupo com outros/as TALAs dirigidas por um/a psicólogo/a ou terapeuta educacional em que estes podem mencionar o/a seu/sua/criança de forma anónima e confidencial, dentro da supervisão, de forma a receber orientação e apoio.

Hampshire County Council's generic Privacy Notice is available at [Hampshire Council privacy notice](#)

A informação generica de privacidade do Hampshire County Council esta disponivel em [Hampshire Council privacy notice](#)



If you would like a hard copy of either the EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information or the EMTAS privacy notice, or if you have any questions, please contact your child's class teacher or the Pastoral Support Worker at your child's school or setting in the first instance.

Se você quiser uma cópia em papel quer da informação para pais/cuidores ou da informação de privacidade do EMTAS Bilingual TALA (B-TALA), ou se tiver alguma questão, por favor contacte o professor do/a seu/sua educando/a ou o responsável do Apoio Pastoral da escola do/a seu/sua educando/a em primeira instância.

b. Information about you and your child

b. Informação sobre você e seu/sua educando/a

If you are happy for us to work with your child in school, please complete the boxes below to provide the following information about your child and to give your consent:

Se você consente que trabalhemos com o/a seu/sua educando/a na escola, por favor preencha o formulário abaixo com informação sobre o/a seu/sua educando/a para dar o seu consentimento:

Name of child/young person	Nome da criança / jovem	
Date of birth	Data de nascimento	
Year group	Ano escolar	
School name	Nome da escola	

c. Consent statement

c. Declaração de consentimento

I have read the information provided and I give consent for Hampshire EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) to work with my child at school over the next 12 months.

Eu li a informação providenciada e dou consentimento para o/a Bilingual TALA (B-TALA) do EMTAS trabalhar com o/a meu/minha educando/a nos próximos 12 meses.



Signed	Assinatura	
Date	Data	
Your name	O seu nome	
Your relationship to the child	A sua relação com a criança	

Use this space for any information you would like to share about your child in relation to their experience of being in school in England.

Use este espaço para partilhar alguma informação que ache relevante sobre o/a seu/sua educando/a em relação com a experiência de frequentar uma escola na Inglaterra

--

OPTIONAL

OPCIONAL

Finally, we would be grateful if you would agree to help us by evaluating the B-TALA support we have provided to your child. Please read the following.

Finalmente, ficaríamos gratos se nos pudesse ajudar com a avaliação do apoio B-TALA provido ao/a seu/sua educando/a. Por favor leia o seguinte.

Only tick 'Yes' if you agree with the statement. If you tick 'No', it will not make any difference to our involvement with you or your child.

Só marque "Sim" se concordar com a declaração. Se marcar "Não ", não vai fazer diferença no nosso envolvimento com a sua criança.



1. I give permission for the school to share information with EMTAS about the impact of the B-TALA work with my child. This information will be used for service evaluation and monitoring purposes. I understand that my child will not be able to be identified in any data shared.

1. Eu dou permissão para a escola partilhar informação com o EMTAS sobre o impacto do trabalho do/a B-TALA com a minha criança. Esta informação vai ser usada para avaliação e monitorização do serviço. Eu compreendo que a minha criança não poderá ser identificada em quaisquer dados que forem partilhados.

☐ Yes	Sim	☐ No	Não
------------------------------	-----	-----------------------------	-----

2. I am happy to complete an anonymous questionnaire about the service provided by EMTAS for evaluation and monitoring purposes. I understand that my email address will be used to send this to me.

2. Eu concordo em preencher um questionário anónimo sobre o serviço fornecido pelo EMTAS para efeitos de avaliação e monitorização. Eu entendo que o meu email será usado para enviar este questionário para mim.

☐ Yes	Sim	☐ No	Não
------------------------------	-----	-----------------------------	-----

If you ticked 'Yes' to number 2 above, please provide your email address:

Se respondeu "Sim" no nr. 2 acima, por favor escreva aqui o seu email:

Email address	Endereço de email	
---------------	-------------------	--

**When you have completed this form, please return it to your child's school.
If you would prefer to send it to EMTAS directly, post it to us at the address below.**

Depois de preencher este formulário, por favor entregue-o na escola do/a seu/sua educando/a. Se preferir enviar para o EMTAS directamente, envie para o endereço abaixo.

When EMTAS receive the signed form, we will save a copy for our records.

Quando o EMTAS receber o formulário assinado, guardaremos uma cópia para os nossos arquivos.

If you need to contact us, our details are as follows:

Se necessitar de nos contactar, os nossos contactos são os seguintes:



03707 794222



Hampshire EMTAS
Dame Mary Fagan House
Basingstoke
RG24 8AG



EMTAS@hants.gov.uk



[EMTAS Website](#)

If you would like to know more about B-TALA support in your own language, use the EMTAS language phone lines, details on the EMTAS website here: [EMTAS language phone lines](#).

Se desejar saber mais sobre o suporte B-TALA na sua própria língua, use as linhas telefónicas do EMTAS, os detalhes estão no Webiste do EMTAS aqui: [EMTAS language phone lines](#)